TERVETULOA!

Toivotamme upeaa lomaa Lomarenkaan vuokramökillä sinulle! Mikäli vuokramökissä on minkäänlaisia puutteita tai siisteystasossa on huomauttamista, soitathan välittömästi kohteen huollosta vastaavalle. Hänen yhteystietonsa löydät alta ja sinulle toimitetussa varausvahvistuksesta. Jälkikäteen tehtyjä huomautuksia emme huomioi.

WELCOME TO YOUR HOLIDAY HOME!

Lomarengas welcomes you to our holiday homes! If you identify any faults with the property or it is not sufficiently clean, please let your Property Manager know immediately. Their contact details can be found below and/or in the booking confirmation sent to you. Unfortunately, we are not able to accept responsibility for any complaints made after the conclusion of your stay.

HERZLICH WILLKOMMEN!

Wir wünschen Ihnen einen tollen Urlaub im Ferienhaus von Lomarengas! Sollten Sie irgendwelche Mängel am Mietobjekt feststellen oder Kommentare bezüglich der Sauberkeit haben, rufen Sie bitte sofort die für die Wartung verantwortliche Person an. Ihre Kontaktdaten finden Sie unten und auf der Ihnen zugesandten Buchungsbestätigung. Spätere Kommentare werden nicht berücksichtigt.

PROPERTY MANAGER RESPONSIBLE FOR YOUR HOLIDAY PROPERTY (below):
FUR DIE WARTUNG DIESES OBJEKTS 1ST VERANTWORTLICH:

TÄMÄN KOHTEEN HUOLLOSTA VASTAA:

Nimi/Name/Name:

Puhelinnumero/Telephone number/Telefonnummer:

HERZLICH WILLKOMMEN!

In diesem Ordner finden Sie Informationen über das Ferienhaus/die Ferienwohnung und Tipps für einen gelungenen Urlaub. Machen Sie sich gleich zu Beginn Ihres Urlaubs mit dem Ordner vertraut.

Das Ferienhaus/die Ferienwohnung steht Ihnen am Tag Ihrer Ankunft ab
Uhr zur Verfügung.

_____-

Das Ferienhaus/die Ferienwohnung steht Ihnen am Tag Ihrer Abreise bis

_____Uhr zur Verfügung.

Sie können die Übergabezeit Ihres Objekts auch der Anfahrtsbeschreibung der Rechnung/der Buchungsbestätigung entnehmen.

IN DEM FERIENHAUSORDNER FINDEN SIE U. A. DIE FOLGENDEN INFORMATIONEN:

- Allgemeine Hinweise für den Gast
- Reinigungshinweise: Bitte machen Sie sich auch mit den Hinweisen vertraut, wenn die Reinigung im Preis inbegriffen ist oder wenn Sie sie als Zusatzleistung gebucht haben.
- Allgemeine Gebrauchsanweisungen für Sauna und Kamin
- Allgemeine Gebrauchsanweisung für den Gasherd
- Sicherheitshinweise
- Tipps vom Eigentümer
- Jedermannsrecht

ALLGEMEINER NOTRUF

112

EINEN ANGENEHMEN URLAUB!

Lomarengas

REINIGUNGSHINWEISE

Bitte beachten Sie, dass die Endreinigung nicht im Preis der Unterkunft inbegriffen ist, sofern dies nicht separat angegeben oder vereinbart ist.

BEI DER ERLEDIGUNG DER ENDREINIGUNG ACHTEN SIE AUF JEDEN FALL DARAUF:

- Die Bettwäsche auszulüften
- Böden und Teppiche zu saugen und die Böden feucht zu wischen
- Das Geschirr zu spülen und wegzuräumen
- Spüle, Herd, Backofen, Kühlschrank, Mikrowelle und alle Tische und Arbeitsflächen zu säubern
- Toilette und Waschbecken feucht zu reinigen
- Sauna und Waschraum feucht reinigen
- Abfall zur Sammelstelle zu bringen
- Flaschen und Dosen in einer Plastiktüte zur Haustür zu bringen oder mitzunehmen. Bitte achten Sie auch darauf, den Außenbereich und einen eventuellen Grillplatz in einem ordentlichen Zustand zu hinterlassen.

Wenn Sie Ihren Urlaub in vollen Zügen genießen wollen, können Sie die für die Wartung Ihres Ferienhauses zuständige Person nach der Verfügbarkeit einer Endreinigung fragen. Denken Sie daran, sich rechtzeitig nach der Möglichkeit einer Buchung der Endreinigung zu erkundigen – mindestens 24 Stunden vor Ihrer Abreise!

Bitte beachten Sie, dass die Endreinigung nicht im Preis der Unterkunft inbegriffen ist, sofern dies nicht separat angegeben oder vereinbart ist.

WENN DIE ENDREINIGUNG IM PREIS DER UNTERKUNFT INBEGRIFFEN IST ODER SIE DIESE ALS ZUSATZLEISTUNG GEBUCHT HABEN, SIND SIE TROTZDEM FÜR DIE FOLGENDEN DINGE VERANTWORTLICH:

- Das Geschirr abzuwaschen und wegzuräumen
- Den Abfall zur Abfallsammelstelle zu bringen
- Die Flaschen und Dosen in einer Plastiktüte verpackt an die Haustür zu stellen oder mitzunehmen
- Wenn Sie Bettwäsche als Zusatzleistung gebucht haben oder diese im Preis inbegriffen ist, lassen Sie bitte die benutzten Laken und Handtücher auf einem Stapel auf dem Bett liegen.
- Die mitgebrachten Lebensmittel mitzunehmen oder im Mülleimer zu entsorgen

ALLGEMEINE HINWEISE FÜR DEN GAST

1. Die normale Raumtemperatur beträgt 20–22 °C. Bitte beachten Sie, dass es nach Einstellen der Fußbodenheizung mindestens 12 Stunden dauert, bis die gewählte Temperatur erreicht ist. **Legen Sie keine Kleidung oder andere Gegenstände zum Trocknen auf die elektrischen Heizkörper, da dies eine Brandgefahr darstellt.**

2. Heißes Wasser ist nur begrenzt vorhanden, gehen Sie also sparsam damit um. In den meisten Objekten wird das Wasser nachts über erwärmt.

3. Wenn die Elektrosauna eingeschaltet ist, kann ein Teil der Heizung unterbrochen werden -> bitte schalten Sie die Sauna sofort nach der Benutzung aus und denken Sie daran, dass nicht alle Elektrogeräte in der Ferienwohnung gleichzeitig eingeschaltet sein können. Geben Sie keine Duftöle usw. auf den Saunaofen.
   Trocknen Sie keine Kleidung in der Sauna, da dies eine Brandgefahr darstellt.

4. Geben Sie kein Handgeschirrspülmittel in den Geschirrspüler, sondern nur Maschinengeschirrspülmittel. Vor Bestücken der Maschine bitte das Geschirr abspülen. Die Maschine nicht während eines laufenden Waschprogramms öffnen. Vor dem Start des Geschirrspülers bitte den Wasserhahn der Maschine öffnen.

5. Vor dem Start der Waschmaschine bitte den Wasserhahn der Maschine öffnen.

6. Kerzen und Feuer im Freien bitte nur auf einer feuerfesten Unterlage entzünden. Der Grill ist ordnungsgemäß zu leeren und zu reinigen. Bitte achten Sie auf den Brandschutz.

7. Das Rauchen ist in allen Innenräumen strengstens verboten.

8. Denken Sie daran, nach dem Lüften alle Fenster und Türen zu schließen.

9. Wenn Sie Möbel umgestellt haben, stellen Sie diese bitte wieder an ihren ursprünglichen Platz zurück.

10. Bei Ferienhäusern in Ufernähe: Ziehen Sie das Ruderboot nach dem Benutzen ans Ufer oder sichern Sie es anderweitig. Legen Sie die Ruder ins Boot. Nehmen Sie Ihre Schwimmwesten mit nach innen. Wir empfehlen die Verwendung von Schwimmwesten auf dem Boot.

11. Wenn während Ihres Aufenthalts etwas kaputt geht, informieren Sie bitte die für die Wartung zuständige Person. Vereinbaren Sie Reparaturen mit der für das Ferienhaus zuständigen Person vor Ihrer Abreise.

12. Bitte beachten Sie, dass die Buchung der Unterkunft keine Bettwäsche, Handtücher und Endreinigung beinhaltet, sofern dies nicht anders vereinbart und in der Buchungsbestätigung angegeben ist. Die Betten müssen mit Laken bezogen werden; bitte wenden Sie sich an die für die Wartung zuständige Person, wenn Sie Laken mieten möchten.

Schalten Sie vor Ihrer Abreise das Licht aus, schließen Sie die Fenster und verriegeln Sie die Türen. Lassen Sie Heizung und Klimaanlage so eingestellt, wie Sie diese bei Ihrer Ankunft vorfanden (schalten Sie z. B. die Heizung nicht aus, da dies im Winter zum Gefrieren des Ferienhauses führen kann).

Bitte wenden Sie sich an die für die Wartung zuständige Person, wenn Sie weitere Informationen über die Unterkunft benötigen. Wird ein Gerät durch unsachgemäßen Gebrauch beschädigt, ist der Kunde ersatzpflichtig. Fragen Sie stets nach, wenn Sie sich über die Verwendung eines Geräts unsicher sind.

HEIZEN EINER HOLZBEHEIZTEN SAUNA

ANHEIZEN DES SAUNAOFENS

1. Wenn der Saunaofen über einen Wassertank verfügt, füllen Sie diesen. Der Tank ist zum Erwärmen des Waschwassers bestimmt, geben Sie kein Waschmittel hinein.

2. Prüfen Sie, ob die Klappe(n) des Saunaofens geöffnet ist/sind.

3. Öffnen Sie etwaige Lüftungsöffnungen (z. B. Aschekasten oder andere Lufteinlässe).

4. Schichten Sie saubere, trockene, kleinere Holzscheite locker in den Feuerraum.

5. Legen Sie das Anzündholz, eine Handvoll kleiner Holzstöcke, Holzkohle oder Zeitungspapier auf/unter die Holzscheite.

6. Zünden Sie das Feuer an.

7. Nach dem Anzünden des Feuers können die Luftklappen im Feuerraum nach Möglichkeit geschlossen werden.

8. Legen Sie während des Heizens und Saunierens bei Bedarf mehr Holzscheite nach, um die Temperatur der Sauna und der Ofensteine auf dem gewünschten Niveau zu halten.

9. Eine angenehme Saunatemperatur liegt bei 65–80 °C.

AUFGUSS

Die Luft in der Sauna wird trockener, wenn die Sauna aufgeheizt wird. Deshalb ist es notwendig, die Feuchtigkeit zu erhöhen, indem man Wasser auf die Saunaofensteine gießt. Durch Probieren finden Sie die für Sie passende Temperatur und Luftfeuchtigkeit heraus. Der Aufguss darf ausschließlich mit Wasser gemacht werden.

Wenn Sie Fragen zum Heizen der Feuerstelle haben, wenden Sie sich bitte an die für die Wartung zuständige Person.

BEHEIZEN DES KAMINS ODER EINER ANDEREN FEUERSTELLE

1. Schalten Sie die Dunstabzugshaube aus, falls diese eingeschaltet ist.
2. Öffnen Sie die Kaminklappe/-n.
3. Öffnen Sie etwaige Lüftungsöffnungen (z. B. Aschekasten oder andere Lufteinlässe).
4. Legen Sie saubere, trockene und kleinere Holzscheite in lockerer horizontaler oder vertikaler Richtung in den Feuerraum.
5. Legen Sie das Anzündholz, eine Handvoll kleiner Holzstöcke, Holzkohle oder Zeitungspapier auf/unter die Holzscheite.
6. Zünden Sie das Feuer an.
7. Nach dem Entzünden des Feuers können die Lufteinlässe nach Möglichkeit geschlossen werden.
8. Für den zweiten Brennholzstapel können Sie größere Holzscheite verwenden als für den ersten Stapel.
9. Schließen Sie die Klappe(n) erst, wenn die Kohlen im Feuerraum nicht mehr glühen.

Hacken Sie das Holz nicht vor dem Kamin/Ofen, sondern z. B. im Schuppen auf einem Spaltklotz. Das Hacken vor dem Kamin kann den Fußbodenbelag beschädigen.

Wenn Sie Fragen zum Heizen der Feuerstelle haben, wenden Sie sich bitte an die für die Wartung zuständige Person.

BEDIENUNGSANLEITUNG DES GASHERDS

ANZÜNDEN DES GASHERDS

1. Öffnen Sie das Ventil der Gasflasche.
2. Drücken Sie den Gasherdregler und drehen Sie ihn nach links (gedrückt halten).
3. Anzünden.
4. Halten Sie den Regler etwa 15 Sekunden lang gedrückt, damit sich der Sicherheitsschalter aufwärmen kann.
5. Wenn das Gericht fertig ist, schalten Sie den Herd aus und reinigen ihn.

Drehen Sie den Hahn der Gasflasche über Nacht und nach Ende des Mietzeitraums zu.

SICHERHEITSHINWEISE

WICHTIGE INFORMATIONEN ZUR UNTERKUNFT

Adresse und Ort

Kartenkoordinaten

ALLGEMEIN NOTRUF	112

Machen Sie sich mit dem Ferienhaus-Ordner vertraut und beachten Sie u.a.:
- Die Rauchwarnmelder
- Die Erstlöschausrüstung
- Die Fluchtwege
- Die Bedienanleitungen für die Ausrüstungen

ABSETZEN EINER NOTFALLMELDUNG

Sagen Sie, wer anruft
- Name und Telefonnummer

Was ist passiert
- Personenschaden, Brand, Wasserschaden, sonstige Gefahrensituation
- Besteht ein besonderes Risiko?

Genaue Adresse
- Gemeinde und Straßenanschrift
- Kartenkoordinaten, sofern vorhanden
- Anfahrtsbeschreibung, Wegweiser

Beantworten Sie die Fragen der

Notrufzentrale
- Beenden Sie das Gespräch nicht, bevor Sie die Erlaubnis dazu erhalten.

Rufen Sie stets die 112 an
- Wenn die Sicherheit einer Person oder das Eigentum in unmittelbarer Gefahr ist

BRAND

Wenn der Rauchalarm auslöst oder Sie Rauch entdecken:
- Lokalisieren Sie den möglichen Brandherd
- Beurteilen Sie die Situation und beschließen Sie Maßnahmen
- Teilen Sie die Aufgaben unter den Anwesenden auf

Retten Sie
- Personen, die sich in unmittelbarer Gefahr befinden

Löschen Sie
- Löschdecke, eventuell Handfeuerlöscher
- Wassertopf (berühren Sie keine nassen elektrischen Geräte, wenn Sie mit Wasser löschen)

Rufen Sie den Notruf 112 an
- Melden Sie auch ein gelöschtes Feuer

Grenzen Sie die Gefahr ein
- Schließen Sie alle Türen, Fenster und Schlösser, wenn Sie sich entfernen.

Flucht ins Freie
- Merken Sie sich die Ausgänge und Fluchtwege, damit Sie diese bei Bedarf benutzen können

Leiten Sie
- den Rettungsdienst/die Ambulanz zum Einsatzort

UNFALL ODER KRANKHEITSFALL

Untersuchen Sie den Patienten
- Atmet die Person? Lauschen Sie neben dem Mund, fühlen Sie mit der Hand
- Öffnen Sie beengende Kleidung, schaffen Sie Zugang zu Frischluft
- Ist der Patient ansprechbar
- Gibt es Verletzungen

Machen Sie Meldung
- Rufen Sie den Notruf 112 an
- Rufen Sie von der Seite des Patienten aus an und lassen Sie möglichst den Patienten sprechen

Beginnen Sie bei Bedarf mit der Ersten Hilfe
- Gemäß den Anweisungen der Notrufzentrale
- Beruhigen Sie sich, lassen Sie den Patienten nicht allein

JEDERMANNSRECHT

In Finnland hat jeder das Recht, die Natur zu nutzen, unabhängig davon, wer das Land besitzt oder kontrolliert.

Um das Jedermannsrecht zu nutzen, benötigen Sie weder die Erlaubnis des Grundbesitzers noch müssen Sie dafür bezahlen. Allerdings dürfen Sie durch die Ausübung des Jedermannsrechts keine Belästigung oder Störung verursachen.

Das Jedermannsrecht ist ein allgemein anerkannter Landesbrauch und beruht auf verschiedenen Gesetzen. Das Jedermannsrecht gilt auch für Ausländer.

JEDERMANNSRECHT IN KÜRZE

Sie dürfen:

- In der Natur Spazierengehen, Skiflaufen oder Radfahren, außer auf Grundstücken, sowie andernorts als auf Feldern, Wiesen oder Anpflanzungen, die durch den Zutritt beschädigt werden könnten.
- Sich zeitweilig in Gebieten aufhalten, in denen die Bewegung auch erlaubt ist – Sie können zum Beispiel relativ frei zelten, solange Sie einen ausreichenden Abstand zu Wohnbauten einhalten.
- Waldbeeren, Pilze und Blumen sammeln
- Angeln und Eisangeln
- Bootfahren, schwimmen, sich waschen und über das Eis gehen
  Bitte respektieren Sie die Privatsphäre Ihres Nachbarn, indem Sie einen Mindestabstand von 100 m zu dessen Haus, Grundstück, Strand, Sauna und Steg einhalten.

Sie dürfen nicht:

- Andere stören oder ihnen Schaden verursachen
- Vogelnester und Küken stören oder beschädigen
- Rentiere und Wildtiere stören
- Im Wachstum befindliche Bäume fällen oder beschädigen, getrocknete oder gefällte Bäume, Reisig, Moos usw. von einem fremden Grundstück mitnehmen.
- Ohne zwingende Notwendigkeit ein Feuer auf fremdem Grund anmachen
- Die Privatsphäre stören, z. B. durch Zelten in unmittelbarer Nähe von Wohnbauten, oder lärmen (unter 100 m Abstand)
- Die Umwelt verschmutzen
- Ohne Erlaubnis des Grundstücksbesitzers mit einem Kraftfahrzeug im Gelände fahren
- Ohne entsprechende Genehmigungen fischen und jagen
- Markierte Fischnetze anrühren

KONTAKTDATEN

Lomarengas

Tel. +358 306 502 502

(Geöffnet werktags 8.30 – 17.00 Uhr, Sa 10.00 – 18.00 Uhr)

myynti@lomarengas.fi

Lomarengas

TÄRKEÄT TIEDOT

Kohteen osoite ja paikkakunta

Koordinaatit

Huollosta vastaa

YLEINEN HÄTÄNUMERO 112

HÄTÄILMOITUKSEN TEKEMINEN

Kerro, kuka soittaa
- nimi ja puhelinnumero

Mitä on tapahtunut
- henkilövahinko, tulipalo, vesivahinko, muu vaaratilanne
- onko jotain erityisvaaraa?

Tarkka osoite
- kunta ja katuosoite
- tarvittaessa karttakoordinaatit
- ajo-ohjeet, opastus

Vastaa hätäkeskuksen kysymyksiin
- älä lopeta puhelua ennen kuin saat luvan

Soita aina 112
- kun henkilön turvallisuus tai omaisuus on välittömässä vaarassa

HYVÄÄ LOMAA!

Tutustuthan mökkikansioon heti lomasi alussa, huomioi mm. siivous- ja turvallisuusohjeet.

Mikäli lomakohteessa on huomautettavaa, ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä huollosta vastaavaan.

IMPORTANT INFORMATION

Address of the holiday property

Coordinates

Property Manager responsible for the maintenance of your holiday property

EMERGENCY TELEPHONE NUMBER 112

IF YOU NEED TO MAKE AN EMERGENCY CALL

State who is calling:
- Give the operator your name and telephone number

Explain what has happened:
- Accident, fire, water damage or other hazardous situation
- Any other hazards?

Give details of your exact location:
- Local authority area and street address
- Provide map coordinates if required
- Directions

Respond to any questions the emergency operator may have:
- Do not hang up the call until you have been given permission to do so

Always dial 112:
- If there is an immediate danger to life or property

ENJOY YOUR STAY!

We recommend that you have a look at the handbook at the start of your holiday and pay attention to the cleaning and safety instructions.

If you identify any faults with the holiday property, please contact your Property Manager without delay.

WICHTIGE INFORMATIONEN

Adresse und Ort des Objekts

Koordinaten

Für die Wartung verantwortlich

ALLGEMEINER NOTRUF 112

ABSETZEN EINER NOTFALLMELDUNG

Sagen Sie, wer anruft
- Name und Telefonnummer

Was ist passiert
- Personenschaden, Brand, Wasserschaden, sonstige Gefahrensituation
- Besteht ein besonderes Risiko?

Genaue Adresse
- Gemeinde und Straßenanschrift
- Kartenkoordinaten, sofern vorhanden
- Anfahrtsbeschreibung, Wegweiser

Beantworten Sie die Fragen der Notrufzentrale
- Beenden Sie das Gespräch nicht, bevor Sie die Erlaubnis dazu erhalten.

Rufen Sie stets die 112 an
- wenn die Sicherheit oder das Eigentum einer Person in unmittelbarer Gefahr ist

SCHÖNEN URLAUB!

Machen Sie sich gleich zu Beginn Ihres Urlaubs mit dem Ordner vertraut. Beachten Sie u. a. die Reinigungs- und Sicherheitshinweise.

Sollten Sie an Ihrem Ferienobjekt etwas bemängeln, wenden Sie sich bitte unverzüglich an die für die Wartung verantwortliche Person.

Lomarengas